

SECOND SESSION,  
SIXTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY  
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,  
SEIZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE  
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

PRIVATE MEMBER'S PUBLIC BILL

PROJET DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC  
ÉMANANT D'UN DÉPUTÉ

BILL 19

PROJET DE LOI N<sup>o</sup> 19

DONATION OF FOOD ACT

LOI SUR LES DONNS D'ALIMENTS

Summary

Résumé

This Bill provides that a person who donates food or distributes donated food is not liable for disease, injury, death, or other harm resulting from the consumption of that food unless the person intended to harm the recipient or acted recklessly in donating or distributing the food. Similar provisions apply to the directors, agents, employees and volunteers of corporations involved in the donation or distribution of food.

Le présent projet de loi prévoit que la personne qui donne des aliments ou distribue des aliments donnés ne peut être tenue responsable des maladies, des blessures, du décès ou d'autres préjudices causés par la consommation de ces aliments, sauf si la personne avait l'intention de porter préjudice au bénéficiaire ou si elle a fait preuve d'une insouciance téméraire en donnant ou en distribuant les aliments. Des dispositions semblables s'appliquent aux administrateurs, mandataires, employés et bénévoles de personnes morales oeuvrant dans les dons ou la distribution d'aliments.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 <sup>re</sup> lecture	2nd Reading 2 <sup>e</sup> lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 <sup>e</sup> lecture	Date of Assent Date de sanction
October 2, 2008	October 6, 2008	October 7, 2008	October 21, 2008	David Krutko	October 21, 2008	October 21, 2008	October 21, 2008

Anthony Whitford  
Commissioner of the Northwest Territories  
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 19

DONATION OF FOOD ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

PROJET DE LOI N° 19

LOI SUR LES DONNS D'ALIMENTS

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Liability of donor

- 1.** A person who donates food or distributes donated food to another person is not liable for damages resulting from disease, injury, death or other harm caused by the consumption of the food, unless
  - (a) the food was adulterated, rotten or otherwise unfit for human consumption; and
  - (b) in donating or distributing the food, the person either
    - (i) intended to harm the recipient of the food, or
    - (ii) acted with reckless disregard for the safety of others.

Responsabilité des donateurs

- 1.** La personne qui donne des aliments ou distribue des aliments donnés à une autre personne n'est pas tenue responsable des dommages résultant de maladies, de blessures, du décès ou d'autres préjudices causés par la consommation des aliments, sauf si :
  - a) d'une part, les aliments étaient falsifiés, pourris ou impropres à la consommation humaine;
  - b) d'autre part, en donnant ou en distribuant les aliments, la personne :
    - (i) soit, avait l'intention de porter préjudice au bénéficiaire des aliments,
    - (ii) soit, a fait preuve d'une insouciance téméraire à l'égard de la sécurité des autres.

Liability of director, agent, etc.

- 2.** A director, agent, employee or volunteer of a corporation that donates food or distributes donated food is not personally liable for damages resulting from disease, injury, death or other harm caused by the consumption of the food, unless
  - (a) the food was adulterated, rotten or otherwise unfit for human consumption; and
  - (b) in donating or distributing the food, the director, agent, employee or volunteer
    - (i) did not act in good faith,
    - (ii) acted beyond the scope of his or her role as director, agent, employee or volunteer, and
    - (iii) either
      - (A) intended to harm the recipient of the food, or
      - (B) acted with reckless disregard for the safety of others.

Responsabilité de l'administrateur, le mandataire, etc.

- 2.** L'administrateur, le mandataire, l'employé ou le bénévole d'une personne morale qui donne des aliments ou distribue des aliments donnés n'est pas tenu personnellement responsable des dommages résultant de maladies, de blessures, du décès ou d'autres préjudices causés par la consommation des aliments, sauf si :
  - a) d'une part, les aliments étaient falsifiés, pourris ou impropres à la consommation humaine;
  - b) d'autre part, en donnant ou en distribuant les aliments, l'administrateur, le mandataire, l'employé ou le bénévole, à la fois :
    - (i) n'a pas agi de bonne foi,
    - (ii) a outrepassé son rôle,
    - (iii) selon le cas :
      - (A) avait l'intention de porter préjudice au bénéficiaire des aliments,
      - (B) a fait preuve d'une insouciance téméraire à l'égard de la sécurité des autres.

Non-application

- 3.** This Act does not apply to a person who distributes donated food for profit.

Non application

- 3.** La présente loi ne s'applique pas à la personne qui distribue, à des fins lucratives, des aliments donnés.